



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 4 December 2012 — No. 17**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Goyer (Deux-Montagnes) made a statement to underline the work of historian Jonathan Lemire.

---

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about International Volunteer Day.

---

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about Mrs. Céline Lussier Cadieux, recipient of the "Leader engagé" excellence award given by the Réseau québécois de villes et villages en santé.

---

Mr. Iracà (Papineau) made a statement about five athletes from the Club d'athlétisme de la Petite-Nation participating in the Provincial Cross-country Championships hosted by the Fédération québécoise d'athlétisme on the Plains of Abraham in Québec City.

---

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of La Camaradière high school.

#### 4 December 2012

---

Mr. Pelletier (Rimouski) made a statement to pay homage to Mr. Benoit Vaillancourt, general and artistic director of the Théâtre du Bic.

\_\_\_\_\_

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about Mr. Daryl Grainger, former mayor of the Township of Melbourne.

\_\_\_\_\_

Mrs. Larouche (Abitibi-Est) made a statement to congratulate Mr. Jean-Paul Bordeleau, recipient of the Lieutenant Governor's Seniors Medal.

\_\_\_\_\_

Mr. Tanguay (LaFontaine) made a statement about the 15<sup>th</sup> anniversary of Équipe RDP of Rivière-des-Prairies.

\_\_\_\_\_

Mr. Richer (Argenteuil) made a statement to congratulate Mr. Guy Marineau for his involvement in amateur sport.

\_\_\_\_\_

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.12 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The report of the Conseil supérieur de l'éducation on the state and needs of education for 2010-2012.

(Sessional Paper No. 330-20121204)

---

Mr. Gaudreault, Minister of Transport, tabled the following:

A bundle of audit reports, produced between 1 April 2003 and 28 February 2010, from the internal audit and programme evaluation directorate of the Ministère des Transports, as well as the Ministère's transmission slips regarding these documents and those tabled on 22 November 2012.

(Sessional Paper No. 331-20121204)

---

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2011-2012 annual management report of the Public Curator of Québec.

(Sessional Paper No. 332-20121204)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 4 December 2012, he had received from Mrs. Pauline Marois, Premier, informing him of the appointment of Mr. Marjolain Dufour, Member for René-Lévesque, as Chief Government Whip, to replace Mr. Yves-François Blanchet, Member for Johnson, effective immediately;

(Sessional Paper No. 333-20121204)

---

#### 4 December 2012

---

A letter, dated 4 December 2012, he had received from Mrs. Pauline Marois, Premier, informing him of the appointment of Mr. Sylvain Pagé, Member for Labelle, as Chairman of the Government Caucus, to replace Mr. Marjolain Dufour, Member for René-Lévesque, effective immediately;

(Sessional Paper No. 334-20121204)

The new seating plan of the National Assembly, dated 4 December 2012.

(Sessional Paper No. 335-20121204)

#### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 4 December 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer.

(Sessional Paper No. 336-20121204)

#### **Presenting Petitions**

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the examination of the privatization of Raymor and the protection of small shareholders, and signed by 288 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 337-20121204)

---

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of a concert hall in Saint-Jérôme, and signed by 1108 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 338-20121204)

#### **4 December 2012**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Hydro-Québec's smart meters, and signed by 265 citizens of Mirabel.

(Sessional Paper No. 339-20121204)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a moratorium on the installation of Hydro-Québec's next-generation meters, and signed by 17,363 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 340-20121204)

#### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

#### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 28 November 2012, on the question submitted by the President in the directive he gave on 21 November 2012.

This question reads as follows:

THAT the Canadian flag be removed from the Legislative Council Chamber at all times during parliamentary proceedings.

The question was negated on the following vote:

(Division No. 13 in Appendix)

Yeas: **53**   Nays: **65**   Abstentions: **0**

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Granby), together with Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Iracà (Papineau) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly warmly congratulate all of the Québec athletes and coaches who took part in the Paralympic Games of London in 2012;

THAT it applaud the determination, perseverance and courage they demonstrated throughout these Games and which represent a source of pride for the people of Québec;

THAT it recognize that their performances, their commitment and their sportsmanship are an example for our young people and promote Québec worldwide.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, together with Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly invite the Government of Canada to take note of the United Nations' decision to grant Palestine non-member observer State status and to continue providing invaluable Canadian aid toward building a state of law on Palestinian territory;

THAT it reaffirm Québec's staunch support of a negotiated solution that embodies both the necessity for Israel to live in peace within secure and recognized borders as well as the right of Palestinians to self-determination and the creation of a State.

By leave of the Assembly, the motion was carried.



**4 December 2012**

---

Mr. Ouellette (Chomedey), together with Mr. Dubé (Lévis), moved a motion concerning union hiring; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities, together with Mrs. St-Pierre (Acadie), Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline the 20 years of work accomplished by the Corporation de développement économique communautaire Ahuntsic-Cartierville.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved a motion concerning the examination of a draft regulation in committee; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund, the Committee on Health and Social Services hold special consultations on 5 December 2012, from 3.00 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m., and that, for this purpose, it hear the following groups:

**4 December 2012**

---

Association québécoise des établissements de santé et de services sociaux  
Dr. Levreault, medical specialist at Saint-Jérôme hospital  
Chief Information Officer

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 5 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 2 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 40 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 18 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 22 minutes;

THAT a period of 12 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 1, Integrity in Public Contracts Act;

#### 4 December 2012

---

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 7, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions.

---

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to continue organizing its proceedings regarding the Assembly's order of reference to shed light on the events of 24 October 2012 concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE).

---

#### ORDERS OF THE DAY

##### **Government Bills**

##### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act to amend the Election Act in order to limit elector contributions to \$100 and to revise public financing of political parties, together with the amendment handed in by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

*Passage in Principle*

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved, —That Bill 5, An Act to amend the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 5 was accordingly passed in principle.

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved that Bill 5 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, —That Bill 15, An Act to provide for the establishment of target-benefit pension plans in certain pulp and paper sector enterprises, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

Copy of a document entitled "Régime de retraite des employés non syndiqués de Stadacona – Avis aux retraités et aux bénéficiaires";

(Sessional Paper No. 341-20121204)

Copy of a document entitled "Projet de loi n° 15, Loi permettant l'établissement de régimes de retraite à prestations cibles dans certaines entreprises du secteur des pâtes et papiers – Amendement".

(Sessional Paper No. 342-20121204)

**4 December 2012**

---

The debate continued.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 15 was accordingly passed in principle.

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved that Bill 15 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

At 5.42 o'clock p.m., at the request of Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 7.53 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 5 December 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Accordingly, at 7.54 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 5 December 2012, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

# APPENDIX

## Recorded Divisions

On the question submitted by Mr. President:

### (Division No. 13)

#### YEAS - 53

Beaudoin (PQ)	Duchesne (PQ)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)
Bédard (PQ)	Dufour (PQ)	Lisée (PQ)	(Duplessis)
Bergeron (PQ)	Ferland (PQ)	Malavoy (PQ)	Richer (PQ)
Bérubé (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Maltais (PQ)	Roy (PQ)
Blanchet (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marceau (PQ)	(Bonaventure)
Bouillé (PQ)	(Jonquière)	Marois (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Gendron (PQ)	McKay (PQ)	Therrien (PQ)
Cardin (PQ)	Goyer (PQ)	Ouellet (PQ)	Traversy (PQ)
Champagne (PQ)	Hébert (PQ)	Pagé (PQ)	Trottier (PQ)
Chapadeau (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Claveau (PQ)	Khadir (IND)	(Saint-Hyacinthe)	(Saint-Maurice)
Cloutier (PQ)	Kotto (PQ)	Pelletier (PQ)	Turcotte (PQ)
David (IND)	Larouche (PQ)	(Rimouski)	Villeneuve (PQ)
De Courcy (PQ)	Leclair (PQ)	Proulx (PQ)	Zakaïb (PQ)
Drainville (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	
		(Îles-de-la-Madeleine)	

#### NAYS - 65

Arcand (PLQ)	Diamond (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Roy (CAQ)
Bachand (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marcotte (CAQ)	(Montarville)
Bergman (PLQ)	Dubé (CAQ)	Marcoux (PLQ)	Roy (CAQ)
Billette (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Marsan (PLQ)	(Arthabaska)
Blais (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Martel (CAQ)	Schneeberger (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Dutil (PLQ)	Ménard (PLQ)	Sklavounos (PLQ)
(Jean-Talon)	Fournier (PLQ)	Moreau (PLQ)	Spénard (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Amand (PLQ)
(Mégantic)	(Hull)	Ouellette (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	Gautrin (PLQ)	Ouimet (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Boulet (PLQ)	Hamad (PLQ)	(Fabre)	Tanguay (PLQ)
Caire (CAQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Paradis (PLQ)	Thériault (PLQ)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Picard (CAQ)	Trudel (CAQ)
Charbonneau (PLQ)	James (PLQ)	Poëti (PLQ)	(Charlesbourg)
D'Amour (PLQ)	Le Bouyonnet (CAQ)	Ratthé (CAQ)	Vallée (PLQ)
Daneault (CAQ)	L'Écuyer (PLQ)	Reid (PLQ)	Vallièrès (PLQ)
de Santis (PLQ)	Legault (CAQ)	Rotiroti (PLQ)	Vien (PLQ)
Deltell (CAQ)	Lessard (PLQ)	Rousselle (PLQ)	Weil (PLQ)